

**FITXA IDENTIFICATIVA****Dades de l'Assignatura**

<b>Codi</b>	35707
<b>Nom</b>	Estudis de poesia en llengua francesa
<b>Cicle</b>	Grau
<b>Crèdits ECTS</b>	6.0
<b>Curs acadèmic</b>	2019 - 2020

**Titulació/titulacions**

<b>Titulació</b>	<b>Centre</b>	<b>Curs</b>	<b>Període</b>
1008 - G.Llengües Modernes i les seues Literatures	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Segon quadrimestre

**Matèries**

<b>Titulació</b>	<b>Matèria</b>	<b>Caràcter</b>
1008 - G.Llengües Modernes i les seues Literatures	53 - Estudios en literaturas de lengua B (OB francés)	Optativa

**Coordinació**

<b>Nom</b>	<b>Departament</b>
MIÑANO MARTINEZ, EVELIO	160 - Filologia Francesa i Italiana

**RESUM**

La assignatura Estudios de poesía en lengua francesa, encuadrada dentro de la materia Estudios en literaturas de lengua B (francés), se imparte en 4º curso y 2º cuatrimestre, profundiza los conocimientos y mejora las competencias conseguidos en la materia Literatura y cultura de lengua B, impartida en 1er y 2º curso, en el ámbito de la poesía francesa. Tiene por objetivo también incrementar la capacidad de leer, interpretar y analizar obras poéticas francesas en su versión original. Asimismo contribuye al refuerzo de las competencias comunicativas en lengua francesa.

**CONEIXEMENTS PREVIS**



### Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

### Altres tipus de requisits

Son recomendables conocimientos previos en literatura francesa de todos los grandes períodos y destrezas básicas para el comentario de textos poéticos franceses. Asimismo, habida cuenta de la dificultad lingüística de muchos textos poéticos y del uso obligatorio del francés en los ejercicios de curso, son recomendables competencias comunicativas avanzadas en esta lengua.

## COMPETÈNCIES

### 1008 - G.Llengües Modernes i les seus Literatures

- Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.
- Que els estudiants tinguen la capacitat d'arreglar i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seua àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguen una reflexió sobre temes rellevants d'índole social, científica o ètica.
- Que els estudiants hagen desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per a emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Conèixer la gramàtica i desenvolupar les competències comunicatives en llengua(es) estrangera (es).
- Desenvolupar un compromís ètic en l'àmbit de les llengües modernes i les seues literatures, centrant-se en aspectes tals com la igualtat de gèneres, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de la pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat lingüística i la multiculturalidad.
- Aplicar criteris de qualitat en el treball en l'àmbit de les llengües modernes i les seues literatures.
- Aplicar corrents i metodologies de la teoria i crítica literàries a l'àmbit dels estudis literaris en llengua estrangera.
- Conèixer i aplicar tècniques i mètodes d'anàlisi de textos literaris en llengua estrangera.
- Comprendre els textos de literatura estrangera en la seua llengua.

## RESULTATS DE L'APRENTATGE

1 Conocimientos avanzados en poesía francesa.



2. Competencias avanzadas en estudio de textos poéticos franceses de diferentes períodos y estilos.
3. Competencias avanzadas para reflexionar sobre temas relacionados con la poesía francesa y exponer las conclusiones con claridad y cohesión, detectando posibles temas de investigación.
4. Refuerzo de las competencias comunicativas.

## DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

### 0. Approche au texte poétique

Rythme et versification. Construction du poème. Figures et langage poétique. Voix et écoute poétiques. Intention et effet.

### 1. La poésie médiévale française

Étude des "Cents ballades de dame et amant" de Christine de Pisan.

### 2. La poésie française du XVIIe siècle

Étude d'une sélection de poèmes de Théophile de Viau.

### 3. La poésie française du XIXe siècle

Étude des "Fleurs du mal" de Charles Baudelaire.

### 4. La poésie française d'avant-garde du XXe siècle

Étude de "La prose du Transsibérien" de Blaise Cendrars.

### 5. La poésie française du XXe siècle

Étude du "Parti pris des choses" de Francis Ponge

### 6. Poésie d'expression française.

Étude de textes. Anise Kolt: "Béni soit le serpent"

**VOLUM DE TREBALL**

ACTIVITAT	Hores	% Presencial
Classes de teoria	60,00	100
Elaboració de treballs individuals	10,00	0
Estudi i treball autònom	60,00	0
Preparació d'activitats d'avaluació	10,00	0
Preparació de classes pràctiques i de problemes	10,00	0
<b>TOTAL</b>	<b>150,00</b>	

**METODOLOGIA DOCENT**

Las clases combinarán las siguientes actividades formativas:

1. Método expositivo: exposición por parte del profesor de los conceptos fundamentales de cada tema.
2. Trabajo cooperativo, dirigido por el profesor, sobre textos para entenderlos en su lengua original e ilustrar o profundizar los conceptos expuestos en cada tema.

El trabajo personal del estudiante consistirá en:

1. Estudiar y asimilar la materia impartida.
2. Prepararse para intervenir en el trabajo cooperativo sobre los textos poéticos.
3. Leer las obras obligatorias tomando notas y reflexionando sobre ellas.
4. Preparar las diferentes pruebas puntuables para la evaluación.

**AVALUACIÓ**

Se podrá elegir evaluación continua o evaluación por examen final. Para la modalidad de evaluación continua es necesario asistir al menos al 80% de las clases, participar en ellas y realizar todas las pruebas puntuables durante el curso. Los estudiantes que incumplan uno o más de estos requisitos serán evaluados mediante examen final.

**a) Evaluación continua**

1. Tres ejercicios realizados durante el curso, consistente cada uno en el estudio de un texto poético, aplicando el procedimiento expuesto en el tema 0. El primer ejercicio versará sobre los temas 1,2; el segundo, sobre los temas 3 y 4; el tercero, sobre los temas 5 y 6. La nota media de los tres ejercicios ponderará como el 75% de la nota final de la asignatura.
2. Un control oral de lecturas sobre cuatro obras libremente elegidas entre las seis lecturas obligatorias. Se realizará durante el período oficial de exámenes. Ponderará como el 25% de la nota final.



3. Para aprobar la asignatura es necesario obtener al menos un 5/10 en la nota media de los ejercicios de curso y en el control de lecturas. Los estudiantes de la modalidad de evaluación final que no se hayan presentado a todas las pruebas durante el curso o no hayan obtenido una nota media en estas igual o superior a 5, serán evaluados mediante examen final.

#### **b) Examen final**

1. Un ejercicio consistente en el estudio de un texto poético de cualquier tema del curso, aplicando el procedimiento expuesto en el tema 0. Ponderará como el 75% de la calificación final.
2. Un control oral de lecturas sobre cuatro obras libremente elegidas entre las seis lecturas obligatorias. Se realizará durante el período oficial de exámenes. Ponderará como el 25% de la nota final.
3. Para aprobar la asignatura es necesario obtener al menos un 5/10 en cada una de las dos pruebas.

#### **c) Segunda convocatoria**

1. La segunda convocatoria solo será con examen final.
2. Estudiantes de modalidad de evaluación continua en primera convocatoria:
  1. Se conservará la nota media de los ejercicios de clase, siempre que haya sido igual o mayor que 5.
  2. Se conservará la nota del control de lecturas siempre que haya sido igual o mayor que 5.
  3. Los ejercicios de clase serán recuperables mediante el ejercicio escrito del examen final. No habrá, pues, recuperación independiente de cada uno de los tres ejercicios de evaluación continua.
  4. El control de lecturas es recuperable.
3. Estudiantes de modalidad de examen final en primera convocatoria:
  1. Se conservarán las notas obtenidas en 1ª convocatoria para la 2ª convocatoria.
  2. Las dos pruebas del examen final son recuperables.
4. Para aprobar la asignatura será necesario obtener en cada una de las dos pruebas al menos un 5/10.

#### **c) Observaciones**

1. Solo se podrán utilizar en la pruebas escritas diccionarios. En el control oral de lecturas, el estudiante podrá aportar sus anotaciones personales a las obras elegidas.
2. En todos los ejercicios se valorará la asimilación de los contenidos del curso y la pertinencia de su exposición en relación con el texto objeto del ejercicio. Se valorará en particular la comprensión del texto propuesto en su lengua original. También serán valorados la claridad, el orden y la coherencia de la exposición, las ideas y reflexiones personales del estudiante, así como la corrección gramatical.
3. Se podrá sumar hasta 1 punto por participación en clase, mediante una exposición sobre una obra que no figure en el programa.
4. En caso de que la nota media final resulte igual o mayor que 5, pero no se haya obtenido al menos un 5 en las dos pruebas - y, por tanto, no se haya aprobado la asignatura- la calificación final de la asignatura en el acta será de 4,5/10.



## REFERÈNCIES

### Bàsiques

- Lecturas obligatorias:

Tema 1: Pisan, Christine. (2019). Cent ballades d'amant et de dame. Poésie/Gallimard. ISBN-13: 978-2072791406.

Tema 2: Viau, Théophile de. (2017). Poemas. Edición, introducción, traducción y notas de Evelio Miñano, Palma, La Lucerna, 2017. ISBN 13: 978-84-946117-5-9. Nota: los poemas seleccionados se pueden leer en cualquier edición francesa.

Tema 3: Baudelaire, Charles. (2005). Les Fleurs du mal. Poésie/Gallimard. ISBN-13: 978-2070307661

Tema 4: Cendrars, Blaise. (2018). La prose du Transsibérien et autres poèmes. Bellin\_/Gallimard. ISBN-13: 978-2410012989.

Tema 5: Ponge, Francis. (varios años). Le parti pris des choses. Poésie/Gallimard. ISBN-13: 978-2070302239.

Tema 6. Koltz, Anise (2003). Béni soit le serpent, Luxembourg, Éditions Phi, 2003. También en edición bilingüe : El Tragador de fuego y Bendita sea la serpiente, Santa Coloma de Gramenet, La Garúa, 2008.

### Complementàries

- Aquien M., Dictionnaire de poétique, Le Livre de Poche, 1993.
- Bancquart, M.-C., Cahné, P., Littérature française du XXème siècle, Paris, PUF, 1992.
- Bancquart, M.-C., La Poésie en France du surréalisme à nos jours, Paris, Ellipses, 1993.
- Dupriez, B., Les procédés littéraires, 10/18, 1984.
- Gleize, J.-M., La Poésie. Textes critiques XIVème-XXème siècle, Larousse, 1995.
- Joubert, J.-L., La poésie, Armand Colin, 1999.
- Jarrety, Michel, La poésie française du Moyen Âge jusqu'à nos jours, Paris, PUF, 1997
- Jarrety, M. (dir.), Dictionnaire de poésie de Baudelaire à nos jours, Paris, PUF, 2001.
- Lemaître, H., La poésie depuis Baudelaire, Paris, Armand Colin, 1965
- Leuwers, D., Introduction à la poésie moderne et contemporaine, Paris, Bordas, 1990.

## ADDENDA COVID-19



**Aquesta addenda només s'activarà si la situació sanitària ho requereix i previ acord del Consell de Govern**

### 1. Contenidos

Se reducen los contenidos inicialmente recogidos en la guía docente seleccionando los conceptos indispensables para adquirir las competencias. Se reducen los 6 temas previstos a 4: 1) La poésie médiévale française (étude des “Cent Ballades de dame et amant” de Christine de Pisan) 2. La poésie française du XVIIe siècle (étude d’une sélection de poèmes de Théophile de Viau). 3. La poésie française du XIXe siècle (études des *Fleurs du mal* de Charles Baudelaire). 4. La poésie française du XXe siècle (étude du “Parti pris des choses” de Francis Ponge). Del mismo modo, las lecturas obligatorias se reducen a las cuatro obras que se mantienen en el programa.

### 2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia

Clases de teoría:	60 horas
Estudio y trabajo autónomo:	30 horas
Lectura de obras obligatorias:	30 horas
Preparación pruebas de evaluación:	30 horas
Total:.....	150 horas

Desde el 23 de marzo de 2020, las clases teóricas han sido sustituidas por dos videoconferencias semanales.

### 3. Metodología docente

La docencia presencial se sustituye por la lectura y estudio de los materiales docentes relativos a cada tema, depositados en el Aula Virtual, y las videoconferencias de apoyo a la docencia.

Las tutorías se efectúan por correo electrónico y Skype o videoconferencia. Los controles de lectura orales se harán mediante videoconferencia o Skype.

### 4. Evaluación

Los estudiantes podrán ser evaluados por evaluación continua o evaluación final.



Evaluación continua durante el curso: 1) Tres comentarios de texto en línea durante el curso: el primero sobre los temas 1 y 2, el segundo sobre el tema 3, el tercero sobre el tema 4. La nota media ponderará como el 75% de la nota final. 2) Control de lecturas oral, mediante videoconferencia o Skype, sobre tres de las cuatro lecturas obligatorias, libremente elegidas por el estudiante, durante el período oficial de exámenes. Ponderará como un 25% de la asignatura. Los estudiantes que no se presenten a todos los comentarios de texto en línea o no obtengan una nota media en ellos igual o mayor que 5, deberán presentarse al comentario en línea del examen final.

Evaluación final: 1) Un comentario de textos en línea sobre cualquiera de las obras del programa. Ponderará como el 75% de la calificación. 2) Control de lecturas oral, mediante videoconferencia o Skype, sobre tres de las cuatro lecturas obligatorias, libremente elegidas por el estudiante, durante el período oficial de exámenes. Ponderará como un 25% de la asignatura.

Las calificaciones de primera convocatoria se conservan en segunda convocatoria. Los estudiantes que no puedan hacer uso de herramientas telemáticas para el control oral de lecturas, deberán ponerse en contacto con el profesor antes del final de la docencia, para establecer un procedimiento alternativo.

## 5. Bibliografía

Se mantiene la bibliografía recomendada.